

## YOU'RE UNDER ARREST DISC 12, EPISODES 45-48

### File 45 - A Summer's Day Together

"I'm going to eat 10 pork on rice, and 50 plates of gyoza!" - Natsumi

In case you were wondering, gyoza are Japanese style dumplings. Natsumi is eating about 20 times as much food as a normal person would.

"We sometimes play shogi together." - Oshou

Shogi literally means "general's game." It is similar to Western chess, but one of the most popular differences is that of the drop rule. With this rule, once you capture a piece you may then use it on your side of the board. This rule may have come about because of the practice of mercenaries in the sixteenth century who would switch loyalty upon capture rather than face execution.

"To my mother, in Ibaraki." - Oshou

"You're from Toyama Prefecture, aren't you? It must be beautiful." - Natsumi

Ibaraki and Toyama are two of the forty-eight prefectures in Japan. Prefectures are equivalent to states in the USA, and each has a governor. Japan is about the size of California, so think of California divided into forty-eight counties.

"Inari Shrine"

Inari, a Shinto deity, is the god or goddess of rice and is usually associated with the Shinto goddess of food. Inari is commonly depicted as either male or female. Not only does Inari watch over the rice harvest, but he/she also is the patron of prosperity for food merchants and farmers. The fox is the deity's messenger and is usually depicted next to Inari on shrines (quite often as a pair of foxes). According to Japanese legend, the fox has supernatural powers which it uses for both good and evil. One of its powers is the ability to change its form, which is usually human. It also has the ability to hear and see all of humankind's secrets. Although introduced to Japan by China and Korea, the myths behind the supernatural fox actually originated from India. Throughout Japan, there are over 20,000 Inari shrines, many of which, have fox statues. Now we possibly know why Oshou calls himself "The Fox" in the first episode.

### File 46 - Toukairin's Challenge

"Basic Nepalese"

Nepalese or "Nepali" is the official language of Nepal, but over 40 other languages and dialects are spoken in ethnic pockets throughout the country. Nepalese is an Indo-European language and is written in Devanagari script, just like Hindi and Sanskrit.

"I'm here, so give me my shinai." - Hideki

A shinai is a bamboo sword used in kendo matches.

"A Saburoku? Looks like a child's." - Ken

Saburoku is a brand of shinai.

"I'm going to use this as my kata." - Toukairin

Kata, or "forms" are sets of prearranged defenses. In Shotokan karate, there are twenty-six kata which, combined, make up essentially all of the knowledge of this fighting system.

"Machapuchare"

Toukairin's great love, Machapuchare, is a mountain in Nepal 22,955 feet high; thus his need to study Nepali.

#### **File 47 - The Time Limit**

"Hey you guys! How about we all go for a frappé?" - Yoriko

After painstakingly extensive taste testing, we have confirmed that frappés are frozen, fruit-flavored mixtures that are similar to sherbet. They could also be beverages, usually a liqueur, poured over shaved ice or an ice cream milkshake.

"Free climbing. Climbing without using tools to aid in the ascent." - Toukairin

Free climbing is quite often misunderstood to mean climbing without any ropes for protection. In free climbing, ropes and protective gear are used to protect the climber in the event of a fall, but not to actually make the climb easier. In "aid" climbing, ropes and equipment may be used to assist in the ascent, whereas in "free solo" climbing, no protective equipment is used at all (you fall, you die). Over the past 30 years, as free climbing techniques and technology has advanced, many climbs that were thought impossible without aid techniques have first been "freed" and then (by maniacs) free-solo'd.

"Springtime... the sound of the bell of Gion Shojya..." - Chief

This a reference to the Buddhist-inspired 13th century A.D. war chronicle, Heike Monogatari (The Tales of Heike), which tells the story of the grandeur and downfall of the Heike clan (also known as the Taira family) who ruled at the end of the 12th century A.D.

"Passing time facing the sunset, the bubbles drift by." - Chief

The Chief is referring to the very influential collection of essays, Tsurezuregusa (Essays in Idleness), written by the Buddhist monk Yoshida Kenko between 1310-1331 A.D.

"It's green! It's a Yokohama plate!" - Mother

Here, the mother is obviously referring to her license plate. In Japan, each prefecture is further divided into smaller jurisdictions. Each of these jurisdictions has their own license plate and in this case, the lady is from the Yokohama jurisdiction, which also happens to be a city.

#### **File 48 - The End of Summer**

Notice the name of the beer Natsumi and Toukairin are drinking? In the show it's called "Hebisu" which is a pun on the real beer "Ebisu."